

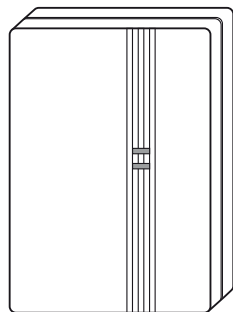
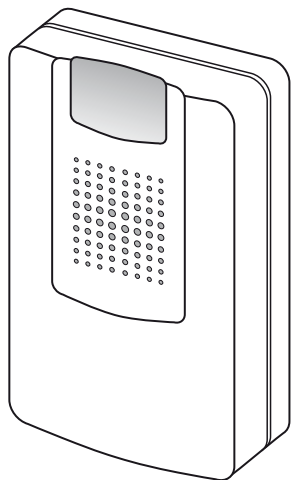
Funkgong - Bedienungs- und Installationsanleitung
 Carillon sans fil - Instructions d'utilisation et d'installation
 Draadloze gong - Bedienings- en installatiehandleiding
 Gong senza fili - Istruzioni per l'uso e l'installazione

Heidemann Handelsges. mbH

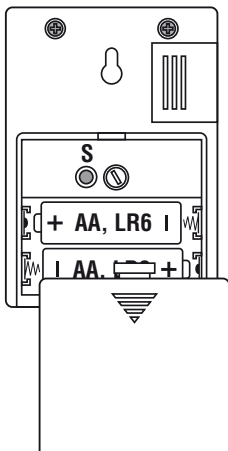
☎ +49 (0) 2154/81280

✉ service@heidemann-handel.de

🌐 www.heidemann-handel.de



D	F	NL	I
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Der Funkgong besteht aus Konverter und Empfänger. Für die Installation dieser beiden Einheiten ist keine Verdrahtung erforderlich. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p>	<p>Chère cliente, Cher client. Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann. Le carillon sans fil se compose d'un convertisseur et d'un récepteur. Aucun câblage n'est requis pour l'installation de ces deux unités. La période de garantie légale est applicable. Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.</p>	<p>Beste klant, Hartelijk bedankt dat u heeft gekozen voor dit product van Heidemann. De draadloze gong bestaat uit een converter en een ontvanger. Om deze twee eenheden te installeren is geen bedrading nodig. Hiervoor geldt de wettelijke garantietermijn. Van de garantietermijn uitgesloten zijn defecten die door ondeskundige behandeling, ongeoorloofd gebruik of het niet inachtnemen van de bedienings- en installatiehandleiding zijn ontstaan.</p>	<p>Egregia/o cliente. La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann. Il gong senza fili è costituita da convertitore e ricevitore. Per l'installazione delle due unità non è necessario alcun cablaggio. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge. Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p>
<p>Allgemeines Dieses Funkgong-Set ist nur für den Betrieb im Innenbereich und ausschließlich für Erweiterung einer bestehenden Klingelanlage geeignet. Durch den eingebauten Klangaktiven Sensor im Konverter ist keine weitere Verdrahtung notwendig. Der Konverter wird direkt neben die bestehende Klangquelle (z.B. Doppelklang-Gong, Türsprechanlage) montiert und sendet nach Empfang des</p>	<p>Généralités Ce kit carillon est uniquement destiné à un usage à l'intérieur et exclusivement comme extension d'un système de sonnette déjà existant. Un câblage supplémentaire n'est pas nécessaire grâce au détecteur réactif au son intégré dans le convertisseur. Le convertisseur s'installe directement à côté de la source de son existante (par ex. carillon à deux sons, interphone) et</p>	<p>Algemeen Deze draadloze deurbelset is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis en voor de uitbreiding van een bestaande belinstallatie. Dankzij de ingebouwde geluidssensor in de converter is geen aanvullende bedrading nodig. De converter wordt naast de bestaande geluidsbron gemonteerd (bv. deurbel, deurintercom) en stuurt na ontvangst van de geluidsbron in</p>	<p>Informazioni generali Questo kit per campanello senza fili è destinato unicamente all'uso in ambienti chiusi ed esclusivamente per il potenziamento di un impianto esistente. Grazie al sensore di suono integrato nel convertitore, non necessita di ulteriore cablaggio. Il convertitore viene montato direttamente in prossimità della fonte sonora esistente (ad es. campanello bitonale, citofono);</p>



Quellgeräusches im Sensor ein Signal an den Funkempfänger. Die gewünschte Melodie ertönt. Aufgrund der maximalen Reichweite von 100 Metern, können Sie den Empfänger überall mit hinnehmen (z.B. Garten, Garage, Keller, etc.) Die Reichweite wird durch auftretende Hindernisse (Wände, Metall u.ä.) eingeschränkt.

Konverter Batterieinstallation

Der Konverter wird durch zwei 1,5 Volt LR6 / Mignon Batterien betrieben, welche nicht im Lieferumfang enthalten sind. Öffnen Sie das Batteriefach in dem Sie es leicht drücken und nach unten schieben und legen Sie die Batterien gemäß angegebener Polarität (+/-) ein. Der Konverter ist nun betriebsbereit.

Empfänger Batterieinstallation

Schieben Sie die Batterie-fachabdeckung auf der Rückseite nach unten und legen Sie die Batterien ein (nicht im Lieferumfang enthalten) 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby. Beim Einlegen bitte auf Polarität achten! Schieben Sie die Batteriefach-abdeckung des Empfängers wieder ein. Der Empfänger ist nun betriebsbereit.

Empfänger Befestigung

Der Empfänger hat auf der Rückseite ein Befestigungsloch. Dadurch kann das Gerät an einer Schraube aufgehängt werden und jederzeit beliebig in einen anderen Raum mitgenommen

envoie un signal au receveur dès réception du bruit source dans le détecteur. La mélodie choisie retentit. Grâce à la portée maximale de 100 mètres, vous pouvez emporter le récepteur avec vous (p.ex. dans le jardin, le garage, les caves, etc.). Cependant, la portée peut être réduite par différents obstacles (murs, objets métalliques, etc.).

Mise en place des piles dans le convertisseur

Le convertisseur est alimenté par deux piles 1,5 Volt LR6/Mignon, non comprises dans la livraison. Ouvrez le compartiment à piles en appuyant légèrement et en le poussant vers le bas, et placez les piles selon la polarité indiquée (+/-). Le convertisseur est maintenant prêt à l'emploi.

Mise en place des piles dans le récepteur

Faites glisser le couvercle du compartiment des piles (au dos de l'appareil) vers le bas et mettez les piles en place (pas comprises dans la livraison) 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby. Respectez la polarité lors de la mise en place! Remettez le couvercle du compartiment des piles en place. Le récepteur est alors prêt à l'emploi.

Fixation du récepteur

Le récepteur dispose d'un trou de fixation sur son dos. Ainsi, il est possible d'accrocher l'appareil à une vis ou de l'emmener au gré dans une autre pièce. Le matériel de fixation (vis et cheville) est

de sensor een signaal naar de ontvanger. Vervolgens weerklinkt de gewenste melodie. Door de maximale reikwijdte van 100 meter kunt u de ontvanger overal mee naar toe nemen (bijv. tuin, garage, kelder etc.). De reikwijdte vermindert door eventueel aanwezige hindernissen (wanden, metaal e.d.).

Installatie batterij convertor

De convertor werkt op twee 1,5 Volt LR6/ mignonbatterijen, die niet bij de set inbegrepen zijn. Open het batterijencompartiment door er lichtjes op te drukken en het deksel naar onder te schuiven. Plaats de batterijen conform de aangeduide polariteit (+/-). De convertor is nu klaar voor gebruik.

Installatie batterij ontvanger

Schuif het deksel van het batterijvakje aan de achterkant naar onder en plaats de batterijen (niet meegeleverd) 2 x 1,5 Volt LR14 / baby. Let op de juiste plaatsing van de polen! Schuif het deksel van het batterijvakje van de ontvanger weer terug op zijn plaats. De ontvanger is nu klaar voor gebruik.

Bevestiging ontvanger

De ontvanger heeft ter bevestiging een gat aan de achterkant. Hiermee kan het apparaat aan een schroef worden opgehangen of naar believen worden meegenomen naar een andere kamer.

invia un segnale al ricevitore senza fili non appena il sensore rileva il suono sorgente.

A questo punto è possibile ascoltare la melodia desiderata. Grazie alla portata massima di 100 metri, è possibile portare con sé il ricevitore ovunque (p.es. in giardino, in garage, in cantina, etc.) La portata viene ridotta a causa di ostacoli (pareti, metallo, etc.).

Installazione delle batterie nel convertitore

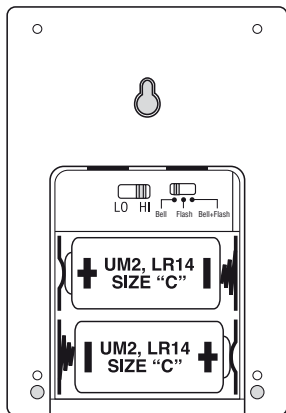
Il convertitore è alimentato da batterie stilo da 1,5 volt, non incluse nella confezione. Aprire lo scomparto delle batterie con una lieve pressione e facendo scorrere il coperchio verso il basso; inserire le batterie secondo la polarità (+/-) indicata. Il convertitore è pronto all'uso.

Installazione delle batterie nel ricevitore

Spingere il coperchio del vano portabatterie sul lato posteriore verso il basso e inserire le batterie (non contenuto nel volume di consegna) 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby. Durante l'inserimento prestare attenzione alla polarità! Inserire nuovamente il coperchio del vano portabatterie del ricevitore. A questo punto il ricevitore è pronto per il funzionamento.

Fissaggio del ricevitore

Sul lato posteriore del ricevitore è presente un foro di fissaggio. In tal modo l'apparecchio può essere appeso ad una vite o essere portato in qualsiasi altro ambiente. Il materiale di fissaggio



D

werden. Das Befestigungsmaterial (Dübel und Schraube) ist im Lieferumfang enthalten. Achten Sie bei der Montage darauf, daß zwischen Wand und Empfänger ein Abstand von ca. 3mm gelassen wird, damit das Gerät locker eingehangen werden kann.

Montage und Installation des klangaktiven Konverters

Befestigen Sie den Konverter immer rechts von der Klangquelle (Gong etc.) da der Sensor im Konverter links eingebaut ist. Lassen Sie zwischen Klangquelle und Konverter 20 mm Platz. Beispiele der Installation finden Sie auch nachfolgend skizziert.

F

compris dans la livraison. Lors du montage, veillez à laisser un écart de 3 mm environ entre le mur et le récepteur afin de pouvoir accrocher facilement l'appareil.

Montage et installation du convertisseur réactif au son

Fixez toujours convertisseur à droite de la source de son (carillon, etc.), car le détecteur est placé à gauche dans le convertisseur. Laissez un espace de 20 mm entre la source du son et le convertisseur. Des exemples d'installation sont illustrés ci-après.

NL

Het bevestigingsmateriaal (plug en schroef) is meegeleverd. Let er bij de montage op om tussen de wand en de ontvanger een afstand van ca. 3mm over te laten om het apparaat gemakkelijk te kunnen ophangen.

Montage en installatie van de geluidsconvector

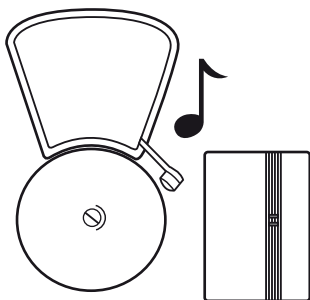
Bevestig de convector altijd rechts van de geluidsbron (bel, enz.) omdat de sensor links in de convector is ingebouwd. Laat een ruimte van 20 mm vrij tussen de geluidsbron en de convector. Voorbeelden van de installatie ziet u op de volgende tekening.

I

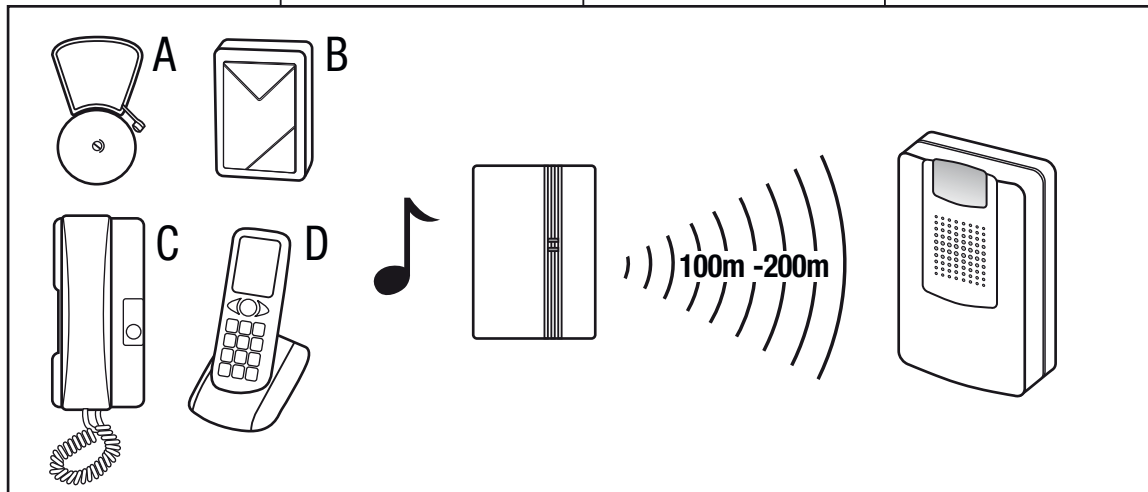
(tassello e vite) è contenuto nel volume di consegna. Durante il montaggio lasciare una distanza di circa 3mm tra la parete e il ricevitore, affinché l'apparecchio possa essere appeso in maniera lasca.

Montaggio e installazione del convertitore con sensore di suono

Posizionare il convertitore sempre a destra della fonte sonora (campanello, etc.), poiché il sensore al suo interno è montato nella parte sinistra. Lasciare circa 20 mm di spazio tra la fonte sonora e il convertitore. Di seguito, è riportato un esempio di installazione.



max. 20 mm



D

Benutzen Sie zur Befestigung das mitgelieferte Montagematerial. Lassen Sie zwischen Konverter und Wand einen Abstand von ungefähr 3 mm, so dass Sie den Konverter mühelos auf- und abhängen können.

Tipp:

Testen Sie vor der Endmontage die Funktion und Reichweite

Wichtig:

Durch montieren des Konverters auf PVC Türrahmen und/oder Metalloberflächen wird die Reichweite eingeschränkt.

Einstellung der Sensorempfindlichkeit:

Damit der Konverter optimal funktioniert müssen Sie ihn auf Ihre Klangquelle einstellen. Im Batteriefach rechts über den Batterien befindet sich der Einstellungsregler für den Sensor. Drehen Sie diesen mit einem kleinen Schlitzschraubendreher nach links bzw. rechts um die Sensibilität des Sensors einzustellen.

Nach einigen Tests werden Sie die für Sie optimale Empfindlichkeit eingestellt haben.

F

Pour la fixation, utilisez le matériel de montage compris dans la livraison. Afin de pouvoir décrocher et accrocher facilement le convertisseur, laissez un espace d'environ 3 mm entre le convertisseur et le mur.

Conseil :

Avant le montage final, testez les fonctions et la portée.

Important :

La portée est limitée lorsque le convertisseur est placé sur un cadre de porte en PVC et/ou une surface en métal.

Régler la sensibilité du détecteur :

Afin que le convertisseur puisse parfaitement fonctionner, vous devez le régler en fonction de votre source de son. Le système de réglage du détecteur se trouve dans le compartiment à piles, à droite au-dessus des piles. Tournez ce dernier avec un petit tournevis plat vers la gauche ou la droite afin de régler la sensibilité du détecteur.

Après quelques tests, réglez la sensibilité à votre convenance.

NL

Gebruik voor de bevestiging het bijgeleverde montagemateriaal. Laat een ruimte van ongeveer 3 mm vrij tussen de converter en de wand zodat u de converter moeiteloos kunt bevestigen en kunt losmaken.

Tip:

Test voordat u de eindmontage uitvoert eerst of het apparaat werkt en of het bereik goed is.

Belangrijk:

Als u de converter op pvc-deurkozijnen en/of metalen oppervlaktes bevestigt, wordt het bereik slechter.

De gevoeligheid van de sensor instellen:

Om de converter optimaal te laten functioneren, moet u hem op uw geluidsbron instellen. Rechtsboven de batterijen in het batterijencompartiment bevindt zich de regelaar voor de sensor. Draai deze met een kleine platte schroevendraaier naar links c.q. rechts om de gevoeligheid van de sensor in te stellen.

Na een paar pogingen komt u er vanzelf achter welke gevoeligheid geschikt is voor uw sensor.

I

Per il fissaggio, usare il materiale di montaggio incluso nella confezione. Lasciare circa 3 mm di spazio tra la parete e il convertitore, in modo da poterlo agganciare e sganciare facilmente.

Consiglio:

Prima del montaggio definitivo, verificare il funzionamento e la distanza di ricezione.

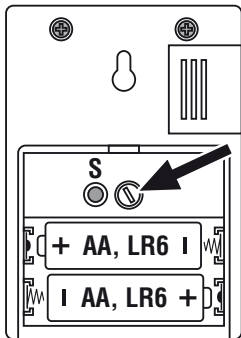
Importante:

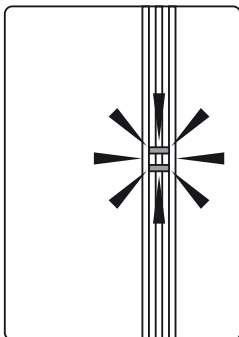
Il montaggio del convertitore su telai di porte in PVC e/o superfici di metallo riduce la distanza di ricezione.

Regolazione del sensore:

Affinché il convertitore funzioni in maniera ottimale, deve essere posizionato presso la fonte sonora. Nello scomparto delle batterie, a destra sopra le batterie stesse, si trova il comando di regolazione del sensore: per regolare la sensibilità del sensore basta ruotare il comando verso destra o verso sinistra per mezzo di un piccolo giravite piatto.

Dopo alcune prove, si stabilirà la regolazione ottimale.





D

LED-Funktionsleuchten
 Auf der Vorderseite des Konverters befinden sich zwei LED-Funktionsleuchten. Die obere LED leuchtet grün beim Auslösen als Sendebestätigung auf. Die untere LED leuchtet permanent rot auf, wenn die Batterien deutlich schwächer werden. Wechseln Sie in diesem Fall die Batterien des Konverters.

Melodienauswahl
 Der Melodieregler befindet sich im Konverter auf der linken Seite über den Batterien und ist mit einem „S“ markiert. Durch drücken auf den Regler ändert sich die Melodie gemäß der unten aufgeführten Liste.

Einstellmöglichkeiten:

1. 2 x Ding-Dong
2. Telefonklingeln
3. Zirkusmusik
4. Banjo on my knee
5. Morgen kommt der Weihnachtsmann
6. It's a small world
7. Hundebellen
8. Westminster

F

LED multi-fonctions
 Deux LED multi-fonctions sont situées sur la partie avant du convertisseur. La LED au dessus devient verte lorsqu'elle est déclenchée, faisant fonction de confirmation d'envoi. La LED du dessous devient rouge en permanence lorsque les piles sont nettement plus faibles. Dans ce cas, changez les piles du convertisseur.

Sélection de mélodie
 Le réglage de la mélodie se trouve dans le convertisseur sur le côté gauche, au-dessus des piles, et est désigné par un « S ». Une pression sur le régulateur permet de modifier la mélodie conformément à la liste ci-dessous.

Possibilités de réglage:

1. 2 x Ding Dong
2. Sonnerie de téléphone
3. Musique de cirque
4. Banjo on my knee
5. Morgen kommt der Weihnachtsmann
6. It's a small world
7. Aboiements de chien
8. Westminster

NL

LED-lampjes
 Aan de voorkant van de convertor bevinden zich twee led-lampjes. De bovenste led wordt groen als de verzendingsbevestiging geactiveerd wordt. De onderste led wordt blijvend rood als de batterijen beduidend zwakker worden. Vervang in dit geval de batterijen van de convertor.

Selecteren van de melodie
 De melodieregelaar bevindt zich links in de convertor, boven de batterijen. De regelaar is aangeduid met een "S". Met elke keer drukken op deze regeling wijzigt de melodie in de onderstaande volgorde.

Instelmogelijkheden:

1. 2 x ding-dong
2. Telefoongeluid
3. Circusmuziek
4. Banjo on my knee
5. Twinkel, twinkel kleine ster
6. It's a small world
7. Hondengeblaf
8. Westminster

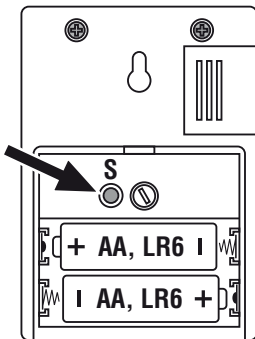
I

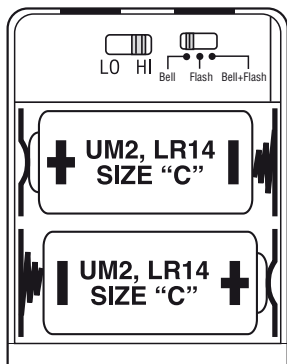
Indicatori a LED
 Sulla parte anteriore del convertitore si trovano due indicatori LED. All'attivazione del segnale di chiamata, il LED superiore emette una luce verde. Quando le batterie si stanno esaurendo, il LED inferiore emette una luce rossa fissa. In questo caso, è necessario sostituire le batterie del convertitore.

Selezione della melodia
 Il comando per la regolazione della melodia si trova sul lato sinistro del convertitore, sopra lo scomparto delle batterie ed è contrassegnato dalla lettera "S". Premendo sul regolatore, la melodia cambia conformemente a quanto descritto nella seguente lista.

Possibilità di impostazione:

1. 2 volte Ding-Dong
2. Suoneria telefono
3. Musica circo
4. Banjo on my knee
5. Morgen kommt der Weihnachtsmann
6. It's a small world
7. Cane che abbaia
8. Westminster





D	F	NL	I
<p>Lautstärkeregelung Die Lautstärke der Melodie kann wahlweise mit einem Regler auf laut oder leise gestellt werden. Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Empfängers. Der Regler befindet sich mittig über den Batterien und ist mit HI = laut und LO = leise gekennzeichnet.</p> <p>Anwendung des Blitzlichtes Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Empfängers. Rechts über den Batterien befindet sich ein Schalter der mit den Bezeichnungen: Bell, Flash, Bell+Flash gekennzeichnet ist.</p> <p>Optionen: 1. Option (Bell) Das Blitzlicht ist ausgeschaltet und wird beim Betätigen des Senders nicht aktiviert. Es ertönt lediglich der eingestellte Rufton!</p> <p>2. Option (Flash) Das Blitzlicht ist eingeschaltet und wird beim Betätigen des Senders aktiviert. Der Rufton ertönt bei dieser Einstellung nicht!</p> <p>3. Option (Bell+Flash) Das Blitzlicht ist eingeschaltet und wird beim Betätigen des Senders aktiviert. Zusätzlich ertönt der eingestellte Rufton!</p>	<p>Réglage du volume Grâce à un régulateur, il est possible de régler le volume de la mélodie sur Haut ou Bas. Ouvrez le compartiment à piles au dos du récepteur. Le régulateur se trouve au centre juste au dessus des piles et est marqué des repères HI = haut et LO = bas.</p> <p>Utilisation de la lumière flash Ouvrez le compartiment à piles au dos du récepteur. Un interrupteur est aménagé à droite au dessus des piles; il présente les marquages suivants: Bell, Flash, Bell+Flash.</p> <p>Options: 1. Option (Bell) La lumière flash est coupée et n'est pas activée lorsque l'émetteur est actionné. Seule la sonnerie réglée retentit!</p> <p>2. Option (Flash) La lumière flash est activée et s'allume lorsque l'émetteur est actionné. La sonnerie ne retentit pas avec ce réglage!</p> <p>3. Option (Bell+Flash) La lumière flash est activée et s'allume lorsque l'émetteur est actionné. La sonnerie réglée retentit également!</p>	<p>Volumeregeling Het volume van de melodie kan met een regelaar harder of zachter worden gezet. Open het batterijvak aan de achterkant van de ontvanger. De regelaar bevindt zich in het midden boven de batterijen en is voorzien van de aanduidingen HI = hard en LO = zacht.</p> <p>Gebruik van het flitslicht Open het batterijvak aan de achterkant van de ontvanger. Rechts boven de batterijen bevindt zich een schakelaar met de aanduidingen: Bell, Flash, Bell+Flash.</p> <p>Opties: 1e Optie (Bell) Het flitslicht is uitgeschakeld en wordt bij het drukken op de knop van de zender niet geactiveerd. Alleen de ingestelde oproeptoon weerklinkt!</p> <p>2e Optie (Flash) Het flitslicht is ingeschakeld en wordt bij het drukken op de knop van de zender geactiveerd. Bij deze instelling weerklinkt de oproeptoon niet!</p> <p>3e Optie (Bell+Flash) Het flitslicht is ingeschakeld en wordt bij het drukken op de knop van de zender geactiveerd. Bovendien weerklinkt de ingestelde oproeptoon!</p>	<p>Regolazione del volume audio Il volume audio della melodia può essere impostato a scelta su "alto" o "basso" con un regolatore. Aprire il vano portabatterie sulla parte posteriore del ricevitore. Il regolatore è posto al centro sulle batterie ed è contrassegnato con HI = alto e LO = basso.</p> <p>Utilizzo del flash Aprire il vano portabatterie sulla parte posteriore del ricevitore. A destra sopra le batterie è presente un interruttore contrassegnato con le diciture: Bell, Flash, Bell+Flash.</p> <p>Opzioni: 1. Opzione (Bell) Il flash è disattivato e non viene attivato con l'azionamento del trasmettitore. Solo il tono di chiamata impostato e emesso!</p> <p>2. Opzione (Flash) Il flash è inserito e viene attivato con l'azionamento del trasmettitore. Con questa impostazione il tono di chiamata non è emesso!</p> <p>3. Opzione (Bell+Flash) Il flash è inserito e viene attivato con l'azionamento del trasmettitore. In aggiunta emette il tono di chiamata impostato!</p>

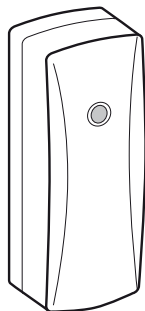
D	F	NL	I
<p>Auswahl des Sendekanals</p> <p>Erste Inbetriebnahme Der Funkgong verfügt über eine Selbstlernfunktion ohne DIP-Schalter. Nachdem Sie die Batterien in Konverter und Empfänger eingelegt haben betätigen Sie ein Mal den Konverter. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt.</p> <p>Wichtig: Nach dem Einlegen der Batterien muss der Konverter innerhalb von 10 Minuten betätigt werden um die Sendefrequenz einzustellen.</p> <p>Frequenzwechsel Sollte der Funkgong ertönen, ohne dass Sie den Konverter betätigt haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird. Konverter und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.</p> <p>Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus Konverter und Empfänger, so dass die gespeicherte Frequenz gelöscht wird. Legen Sie die Batterien erneut ein und betätigen Sie innerhalb von 10 Minuten den Konverter um eine neue Frequenz einzustellen.</p>	<p>Sélection du canal d'émission</p> <p>Première mise en service Le carillon radio dispose d'une fonction d'adaptation automatique sans commutateurs de DIP. Après avoir placé les piles dans le convertisseur et le récepteur, activez le convertisseur. Celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur, qui retentit en conséquence.</p> <p>Important: après la mise en place des piles, le convertisseur doit être activé dans les 10 minutes afin de régler la fréquence d'émission.</p> <p>Regler une autre fréquence Si le carillon sans fil retentit sans que vous n'ayez actionné le convertisseur, il se peut qu'un autre appareil dans les environs soit exploité sur la même fréquence. Dans ce cas, il est possible de régler le convertisseur et le récepteur sur une autre fréquence.</p> <p>Retirez les piles de le convertisseur et du récepteur pendant 10 secondes pour supprimer la fréquence enregistrée. Remplacez les piles et activez le convertisseur dans les 10 minutes pour régler une nouvelle fréquence.</p>	<p>Selecteren van het zendkanaal</p> <p>Eerste ingebruikstelling De draadloze gong beschikt over een zelfleerfunctie zonder DIP-schakelaar. Druk één keer op de knop van de convertor nadat u de batterijen voor de convertor en de ontvanger heeft geplaatst. De convertor stelt nu automatisch een frequentie in en stuurt deze naar de ontvanger, die vervolgens overgaat.</p> <p>Belangrijk: Nadat de batterijen geplaatst zijn, moet de convertor binnen 10 minuten geactiveerd worden om de zendfrequentie in te stellen.</p> <p>Wisselen van frequentie Indien de gong overgaat, zonder dat u op de convertor heeft gedrukt, dan kan dit aan een apparaat in uw omgeving liggen, dat gebruik maakt van dezelfde frequentie. De convertor en de ontvanger kunnen dan op een andere frequentie worden ingesteld.</p> <p>Verwijder de batterijen 10 seconden lang uit de convertor en de ontvanger om de opgeslagen frequentie te wissen. Zet de batterijen terug in de houders en druk binnen 10 minuten op de belknop van de convertor om een nieuwe zendfrequentie in te stellen.</p>	<p>Selezione del canale di trasmissione</p> <p>Prima messa in esercizio Il campanello senza fili è dotato di una funzione di auto-apprendimento senza interruttori di DIP. Dopo aver inserito le batterie nel convertitore e nel ricevitore, azionare una volta il convertitore, il quale imposterà automaticamente una frequenza e la trasmetterà al ricevitore che quindi emetterà un suono.</p> <p>Importante: dopo l'inserimento delle batterie il convertitore deve essere azionato entro 10 minuti perché possa impostare la frequenza di trasmissione.</p> <p>Possono essere impostati su un'altra frequenza Nel caso in cui il gong senza fili risuoni senza aver azionato il convertitore, questo può trovarsi su un altro apparecchio nelle vicinanze che viene azionato sulla stessa frequenza. In questo caso il convertitore ed il ricevitore possono essere impostati su un'altra frequenza.</p> <p>Rimuovere per 10 secondi le batterie dal convertitore e dal ricevitore, in modo che la frequenza memorizzata possa essere cancellata. Reinserire le batterie e azionare entro 10 minuti il convertitore per impostare una nuova frequenza.</p>

D	F	NL	I
<p>Vorder- und Hintertür Rufunterscheidung</p> <p>Bei Verwendung eines zweiten Senders (nicht im Lieferumfang), gehen Sie bei der Frequenzeinstellung bitte wie unter der Rubrik Erste Inbetriebnahme vor und betätigen Sie innerhalb von 10 Minuten den zweiten Sender. Der Empfänger ist in der Lage beide Funkfrequenzen zu speichern. Beim Verwenden mehrerer Sender können Sie die Melodieeinstellung variieren, so dass Sie akustisch erkennen können, von welchem Sender aus das Signal an den/die Empfänger gesendet wurde.</p>	<p>Distinction des sonneries pour les portes avant et arrière</p> <p>Si vous utilisez un deuxième émetteur (non fourni), procédez comme décrit à la rubrique relative à la première mise en service pour régler la fréquence et activez le deuxième émetteur dans les 10 minutes. Le récepteur peut enregistrer les deux fréquences radio. Si vous utilisez plusieurs émetteurs, vous pouvez varier le réglage de la mélodie de sorte à reconnaître à l'oreille l'émetteur à partir duquel le signal a été transmis au récepteur.</p>	<p>Beltoonherkenning voor- en achterdeur</p> <p>Bezoeker u een tweede zender gebruikt (niet meegeleverd), gaat u op dezelfde wijze te werk als in de rubriek Eerste ingebruikstelling om de frequentie in te stellen en drukt binnen 10 minuten op de tweede zender. De ontvanger kan allebei de zendfrequenties opslaan. Als u meerdere zenders gebruikt, kunt u verschillende beltonen instellen, om te horen waar er op de bel wordt gedrukt.</p>	<p>Differenziazione di chiamata tra porta sul davanti e porta sul retro</p> <p>Se si utilizza un secondo trasmettitore (non in dotazione), procedere come indicato nella sezione "Prima messa in esercizio" per l'impostazione della frequenza e azionare il secondo trasmettitore entro 10 minuti. Il ricevitore è in grado di memorizzare entrambe le frequenze radio. Durante l'utilizzo di più trasmettitori è possibile variare l'impostazione della melodia, in modo tale da poter riconoscere acusticamente da quale trasmettitore è stato inviato il segnale al/ai ricevitore/i.</p>
<p>Das Funkgong-Set kann um mehrere Empfänger erweitert werden (nicht im Lieferumfang). Nachdem die Funkfrequenz des Set eingestellt wurde, (siehe Rubrik Erste Inbetriebnahme) legen Sie die Batterien in den/die zu ergänzenden Funkempfänger ein. Betätigen Sie innerhalb von 10 Minuten den Konverter. Der/die Empfänger sind in der Lage, die Funkfrequenz zu speichern.</p>	<p>Le set Funkgong peut accueillir plusieurs récepteurs supplémentaires (non compris dans la livraison). Après que la fréquence a été réglée (voir la rubrique « mise en route »), placez les piles dans le récepteur. Activez le convertisseur dans un délai de 10 minutes. Le récepteur peut garder en mémoire la fréquence d'émission.</p>	<p>De draadloze belset kan met meerdere ontvangers worden uitgebreid (niet meegeleverd). Pas nadat de zendfrequentie van de set is ingesteld, (zie rubriek Eerste ingebruikstelling) plaatst u de batterijen in de extra ontvanger(s). Druk ook nu weer binnen 10 minuten op de belknop van de convertor. De ontvanger(s) kunnen de zendfrequentie opslaan.</p>	<p>Il kit del campanello senza fili può essere ampliato con più ricevitori (non inclusi in dotazione). Dopo aver impostato la frequenza radio del kit (vedere la sezione Prima messa in esercizio), inserire le batterie nei ricevitori a onde radio da integrare. Azionare il convertitore entro 10 minuti. I ricevitori sono ora in grado di memorizzare la frequenza radio.</p>
<p>Verwendung mehrerer Sets auf unterschiedlichen Frequenzen</p> <p>Hinweis bei Verwendung von mehr als einem HX Set auf unterschiedlichen Frequenzen. Z. B. zwei Sets, welche im Erdgeschoss und 1. Stock eines Wohnhauses betrieben werden sollen.</p>	<p>Utilisation de plusieurs sets sur différentes fréquences</p> <p>Remarque concernant l'utilisation de plusieurs sets HX sur différentes fréquences. Exemple de deux sets, utilisés au rez-de-chaussée et au 1er étage d'une maison.</p>	<p>Het gebruik van meerdere sets op verschillende frequenties</p> <p>Opmerking bij toepassing van meer dan één HX-set op verschillende frequenties. Bijv. twee sets, voor gebruik op de begane grond en op de eerste verdieping van hetzelfde gebouw.</p>	<p>Utilizzo di set multipli su frequenze diverse</p> <p>Nota sull'utilizzo di più set HX su frequenze diverse. Ad es., due set, che possono essere utilizzati al piano terra e al primo piano di una casa.</p>
<p>Zwischen jedem neuen HX Sender der neu codiert werden soll, muss eine Wartezeit von 10 Minuten je Sender berücksichtigt werden. Ansonsten können Funküberschneidungen zu bereits installierten Geräten entstehen.</p>	<p>Il est impératif d'attendre 10 minutes entre chaque nouvel émetteur HX à coder. Sinon, des interférences risquent d'être générées pour les appareils déjà installés.</p>	<p>Tussen het coderen van elke nieuwe HX-zender dient een wachttijd van 10 minuten in acht te worden genomen. Anders kunnen er storingen met reeds aanwezige apparatuur optreden.</p>	<p>Tra un nuovo trasmettitore HX che deve essere ricodificato e l'altro, è necessario rispettare un intervallo di attesa di 10 minuti per trasmettitore. In caso contrario possono verificarsi sovrapposizioni delle frequenze radio sui dispositivi già installati.</p>

D	F	NL	I
<p>Spezifizierung</p> <p>Konverter: Stromversorgung: 2 x 1,5 Volt LR6 AA Mignon Batterie (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 15 mA bei Betrieb 0,03 mA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: 0°C bis +40°C</p> <p>Empfänger: Stromversorgung: 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby Batterien (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 100 mA bei Betrieb 200 mA nur Blitzlicht 280 mA zusammen 0,35 mA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: 0°C bis +40°C</p> <p>ACHTUNG: Setzen Sie Batterien nicht Hitze, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!</p> <p>Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt.</p> <p>Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.</p>	<p>Spécification</p> <p>Convertisseur: Alimentation tension: 2 piles 1,5 Volt LR6 AA Mignon (pas compris dans la livraison)</p> <p>Consommation: 15 mA en fonctionnement 0,03 mA en veille</p> <p>Plage de températures: 0°C à +40°C</p> <p>Récepteur: Alimentation tension: 2 piles 1,5 Volt LR14 / Baby (pas compris dans la livraison)</p> <p>Consommation: 200 mA uniquement mélodie 200 mA uniquement lumière flash 280 mA les deux fonctions 0,35 mA en veille</p> <p>Plage de températures: 0°C à +40°C</p> <p>ATTENTION: Se placer piles ne pas de chaleur, direct soleil et feu! Menacer la explosion!</p> <p>Des informations à l'attention de l'utilisateur sont jointes, relatives à la protection de l'environnement, à la mise au rebut et à la conformité.</p> <p>Garantie conformément aux dispositions légales. Sous réserve de modifications techniques.</p>	<p>Specificatie</p> <p>Convertoer: Stroomvoorziening: 2 x 1,5 Volt LR6 AA mignon Batterij (niet meegeleverd)</p> <p>Verbruik: 15 mA in bedrijf 0,03 mA stand-by</p> <p>Temperatuursbereik: 0°C tot +40°C</p> <p>Ontvanger: Stroomvoorziening: 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby-batterijen (niet meegeleverd)</p> <p>Verbruik: 100 mA in bedrijf 200 mA alleen flitslicht 280 mA samen 0,35 mA stand-by</p> <p>Temperatuursbereik: 0°C tot +40°C</p> <p>LET OP: De batterijen niet blootstellen aan hitte, direct zonlicht of open vuur! Explosiegevaar!</p> <p>In de verpakking vindt u gebruikersinformatie over de milieu- en verwijderingsvoorschriften en over de conformiteit.</p> <p>Garantie volgens de wettelijke voorschriften. Technische wijzigingen voorbehouden</p>	<p>Specificazione</p> <p>Convertitore: Alimentazione elettrica: batteria 2 x 1,5 Volt LR6 AA Mignon (non presente nel volume di consegna)</p> <p>Consumo: 15 mA durante il funzionamento 0,03 mA stand-by</p> <p>Intervallo di variazione della temperatura: da 0°C a +40°C</p> <p>Ricevitore: Alimentazione elettrica: 2 x 1,5 Volt LR14 / batterie Baby (non presente nel volume di consegna)</p> <p>Consumo: 200 mA solo melodia 200 mA solo flash 280 mA dinsieme 0,35 mA stand-by</p> <p>Intervallo di variazione della temperatura: da 0°C a +40°C</p> <p>ATTENZIONE: Non esporre le batterie a fonti di calore, a luce solare diretta o a fiamme! Pericolo d'esplosione!</p> <p>Le informazioni per l'utente relative alla tutela ambientale, allo smaltimento e alla conformità sono accluse in allegato.</p> <p>Garanzia conforme alla disposizioni di legge. Con riserva di modifiche tecniche.</p>

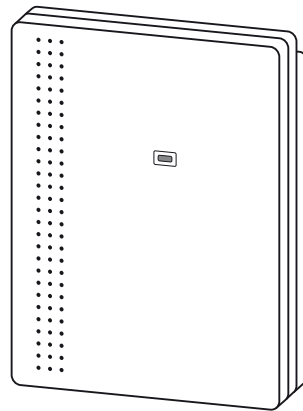
Weitere Anschlussmöglichkeiten / Autres possibilités de raccordement / Overige aansluitmogelijkheden / Altre possibilità di collegamento

nicht im Lieferumfang / pas compris dans la livraison / niet meegeleverd / non presente nel volume di consegna



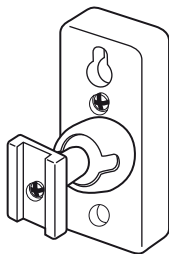
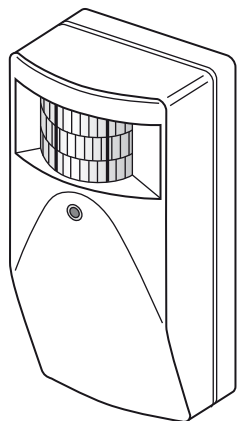
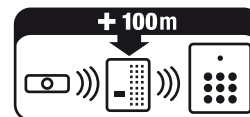
No. 70399

- (D)** HX Funkkonverter zur Ruferweiterung
- (F)** HX Convertisseur radio pour extension de sonnette
- (NL)** HX-signaalomvormer als uitbreidingsmodule voor oproepen
- (I)** HX Radioconvertitore per l'estensione della chiamata



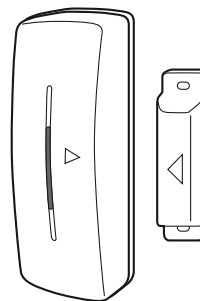
No. 70377

- (D)** HX Funk-Distanzerweiterung
- (F)** HX Extenseur de portée
- (NL)** HX draadloze afstandsuitbreiding
- (I)** HX Estensore a radiofrequenza



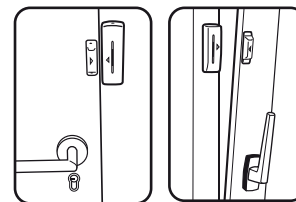
No. 70375

- (D)** HX Funk-Bewegungsmelder
- (F)** HX Détecteur de mouvements radio
- (NL)** HX draadloze bewegingsmelder
- (I)** HX Segnalatore di movimento via radio



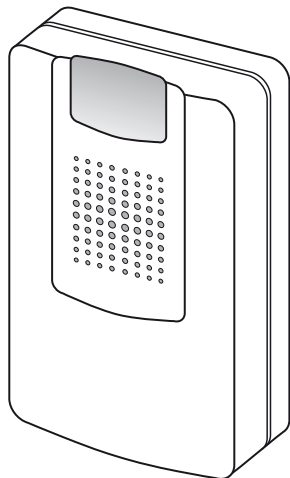
No. 70378

- (D)** HX Funksender Tür- und Fensterkontakt
- (F)** HX Émetteur sans fil à contact pour portes et fenêtres
- (NL)** HX draadloos deur- en raamcontact
- (I)** HX Trasmettitore radio del contatto per porte e finestra

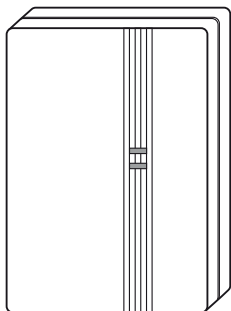


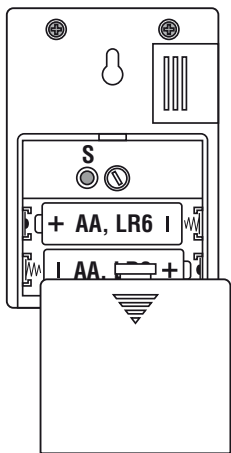
Funkgong - Bedienungs- und Installationsanleitung
 Wireless chime - Instructions for Operation and Installation
 Brežični gong - Navodilo za uporabo in instalacijo
 Bežično signalno zvono - upute za uporabu i ugradnju

Heidemann Handelsges. mbH
 ☎ +49 (0) 2154/81280
 ✉ service@heidemann-handel.de
 🌐 www.heidemann-handel.de



D	GB	SLO	HR
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Der Funkgong besteht aus Konverter und Empfänger. Für die Installation dieser beiden Einheiten ist keine Verdrahtung erforderlich. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p>	<p>Dear customer, thank you for choosing this Heidemann product. The wireless chime set consists of converter and receiver. The installation of these units does not require any wiring. The legal requirements for the terms of warranty apply. Defects, which are caused by inappropriate handling, use of device for another as the intended purpose, or disregard of the operation and installation instructions, are excluded from the terms of warranty.</p>	<p>Spoštovane stranke, najlepša hvala, da ste se odločili nakup tega izdelka podjetja Heidemann. Brežični gong je sestavljen iz pretvornik in sprejemnika. Za instalacijo obeh enot ožičenje ni potrebno. Velja zakonsko določeni garancijski rok. Iz tega zakonsko določenega garancijskega roka so izključene okvare, ki so nastale kot posledica nestrokovnega rokovanja, nepredpisane uporabe ali neupoštevanja navodila za uporabo in instalacijo.</p>	<p>Poštovani kupci, zahvaljujemo vam što ste se odlučili za kupnju ovoga proizvoda tvrtke Heidemann. Bežično signalno zvono sastoji se od pretvarač i prijemnika. Za ugradnju tih jedinica nije potrebno ožičenje. Postoji zakonski jamstveni rok. Taj jamstveni rok ne obuhvaća kvarove koji su nastali zbog nestručnog rukovanja, nenamjenske uporabe ili nepoštovanja uputa za uporabu i ugradnju.</p>
<p>Allgemeines Dieses Funkgong-Set ist nur für den Betrieb im Innenbereich und ausschließlich für Erweiterung einer bestehenden Klingelanlage geeignet. Durch den eingebauten Klangaktiven Sensor im Konverter ist keine weitere Verdrahtung notwendig. Der Konverter wird direkt neben die bestehende Klangquelle (z.B. Doppelklang-Gong, Türsprechanlage) montiert und sendet nach Empfang des</p>	<p>General Information This wireless bell set is only for use indoors and only for extending the range of an existing bell system. The integrated sonic sensor in the converter makes any further wiring superfluous. The converter is mounted directly next to the existing sound source (e.g. two-tone bell, door intercom system) and sends a signal to the wireless receiver after receiving the source noise in the sensor.</p>	<p>Slošno Ta komplet z brezžičnim gongom je primeren samo za obratovanje v notranjosti in izključno za razširitev obstoječega zvonca. Zaradi zvočno aktivnega senzorja, vgrajenega v pretvorniku, dodatno ožičenje ni potrebno. Pretvornik je montiran neposredno poleg obstoječega vira zvoka (npr. dvozvonega gonga, govorne naprave pri vratih) in po sprejemu izvirnega zvoka v senzorju pošlje signal</p>	<p>Općenito Ovaj komplet bežičnog zvana prikladan je samo za rad u zatvorenom prostoru te isključivo kao dodatak postojećem kućnom zvonu. Zahvaljujući senzoru sa zvučnom aktivacijom ugrađenom u pretvarač, nije potrebno dodatno povezivanje kabelima. Pretvarač se montira neposredno uz postojeći izvor zvuka, primjerice dvozvono zvono ili portafon, i odašilje</p>





Quellgeräusches im Sensor ein Signal an den Funkempfänger. Die gewünschte Melodie ertönt. Aufgrund der maximalen Reichweite von 100 Metern, können Sie den Empfänger überall mit hinnehmen (z.B. Garten, Garage, Keller, etc.) Die Reichweite wird durch auftretende Hindernisse (Wände, Metall u.ä.) eingeschränkt.

Konverter Batterieinstallation

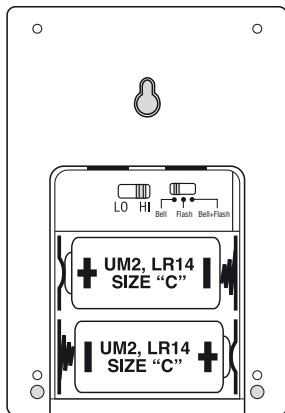
Der Konverter wird durch zwei 1,5 Volt LR6 /Mignon Batterien betrieben, welche nicht im Lieferumfang enthalten sind. Öffnen Sie das Batteriefach in dem Sie es leicht drücken und nach unten schieben und legen Sie die Batterien gemäß angegebener Polarität (+/-) ein. Der Konverter ist nun betriebsbereit.

Empfänger Batterieinstallation

Schieben Sie die Batterie-fachabdeckung auf der Rückseite nach unten und legen Sie die Batterien ein (nicht im Lieferumfang enthalten) 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby. Beim Einlegen bitte auf Polarität achten! Schieben Sie die Batterie-fachabdeckung des Empfängers wieder ein. Der Empfänger ist nun betriebsbereit.

Empfänger Befestigung

Der Empfänger hat auf der Rückseite ein Befestigungsloch. Dadurch kann das Gerät an einer Schraube aufgehängt oder jederzeit beliebig in einen anderen Raum mitgenommen



D

GB

SLO

HR

The requested melody plays. Because of the maximum range of 100 meters, the receiver can be taken anywhere you like (e.g. garden, garage, basement, etc.). The range might be shortened by obstacles (such as walls, metal and similar materials).

Converter Battery Installation

The converter is operated by two 1.5V LR6/Mignon batteries, which are not included in the kit as delivered. Open the battery compartment, press the batteries in gently, pushing downwards and placing the batteries with the polarity (+/-) as shown. The converter is now ready for operation.

Receiver Battery Installation

Push down the battery cover on back and insert batteries (not included in delivery) 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby. Please mind the polarity! Push the battery cover of the receiver back into position. The receiver is now ready for operation.

Receiver Mounting

The receiver has an integrated mounting hole on its rear side. Thereby the device can be mounted on a screw or it can be taken to another room at any time. The fastening materials

brežičnemu sprejemniku. Zasliši se želena melodija. Zaradi maksimalnega dometa 100 metrov lahko sprejemnik kamorkoli vzamete s sabo (npr. na vrt, v garažo, klet itn.). Domet je omejen s pojavom ovir (stene, kovina ipd.).

Instalacija baterije pretvornik

Pretvornik z dvema 1,5 voltnima baterijama LR6/Mignon, ki nista vsebovani v obsegu dobave. Odprite predalček za bateriji, tako da ga rahlo pritisnete in porinete navzdol, in bateriji vložite v skladu z navedeno polarizacijo (+/-). Pretvornik je zdaj pripravljen za uporabo.

Instalacija baterije sprejemnika

Pokrov predalčka za bateriji na hrbtni strani potisnite navzdol in vložite bateriji (nista vsebovani v obsegu dobave) 2 x 1,5 voltna AA LR14 / Baby. Pri vlaganju pazite na polarizacijo! Pokrov predalčka za bateriji sprejemnika zopet potisnite noter. Sprejemnik je sedaj pripravljen za uporabo.

Pritrditev sprejemnika

Sprejemnik ima na hrbtni strani luknjo za pritrditev. S tem se lahko napravo obesite na vijak in kadarkoli poljubno odnesete s seboj v nek drug prostor. Material za pritrditev (zatič in

signal radioprijemniku kada senzor detektira izvorni šum. Čuje se željena melodija. Zbog maksimalnog dometa 100 metara prijemnik možete posvuda uzeti sa sobom (npr. u vrt, garažu, podrum itd.). Domet se ograničuje nailaženjem na prepreke (zidovi, metal i dr.).

Ugradnja baterija u pretvarač

Pretvarač radi pomoću dvije baterije LR6 /Mignon od 1,5 V koje nisu sadržane u isporuci. Pritinac za baterije blago pritisnite i gurnite prema dolje kako biste ga otvorili, zatim postavite baterije pazeci na navedeni raspored polova (+/-). Pretvarač je sada spreman za rad.

Ugradnja baterija u prijemnik

Potisnite pokrov pretinca za baterije na stražnjoj strani nadalje i umetnite baterije (nisu obuhvaćene isporukom) 2 x 1,5 V AA LR14/Baby. Pri umetanju pazite na polaritet! Ponovno utisnite pokrov pretinca za baterije na prijemniku. Prijemnik je sada spreman za rad.

Pričvršćivanje prijemnika

Prijemnik na stražnjoj strani ima rupu za pričvršćivanje. Pomoću nje uređaj možete objesiti na vijak ili ga bilo kada uzeti sa sobom u drugu prostoriju. Materijal za pričvršćivanje

D

werden. Das Befestigungsmaterial (Dübel und Schraube) ist im Lieferumfang enthalten. Achten Sie bei der Montage darauf, daß zwischen Wand und Empfänger ein Abstand von ca. 3mm gelassen wird, damit das Gerät locker eingehangen werden kann.

Montage und Installation des klangaktiven Konverters

Befestigen Sie den Konverter immer rechts von der Klangquelle (Gong etc.) da der Sensor im Konverter links eingebaut ist. Lassen Sie zwischen Klangquelle und Konverter 20 mm Platz. Beispiele der Installation finden Sie auch nachfolgend skizziert.

GB

(screw and wall-plug) are included in delivery. When mounting the device, please maintain the distance of 3mm between wall and receiver so the device can be hung-up easily.

Mounting and installing the sonic converter

Always install the converter to the right of the sound source (bell, etc.), because the sensor is built into the left of the converter. Leave a space of 20 mm between the sound source and the converter. Example installations are also outlined below.

SLO

vijak) je vsebovan v obsegu dobave. Pri montaži pazite na to, da se med steno in sprejemnikom pusti razdalja pribl. 3 mm, da lahko napravo enostavno obesite.

Montaža in namestitev zvočno aktivnega pretvornika

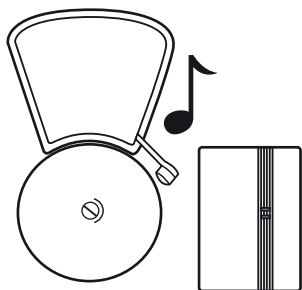
Pretvornik vedno pritrdite desno od vira zvoka (gong itn.), ker je senzor vgrajen levo v pretvornik. Med virom zvoka in pretvornik pustite 20 mm prostora. Primere namestitve boste našli tudi skicirane v nadaljevanju.

HR

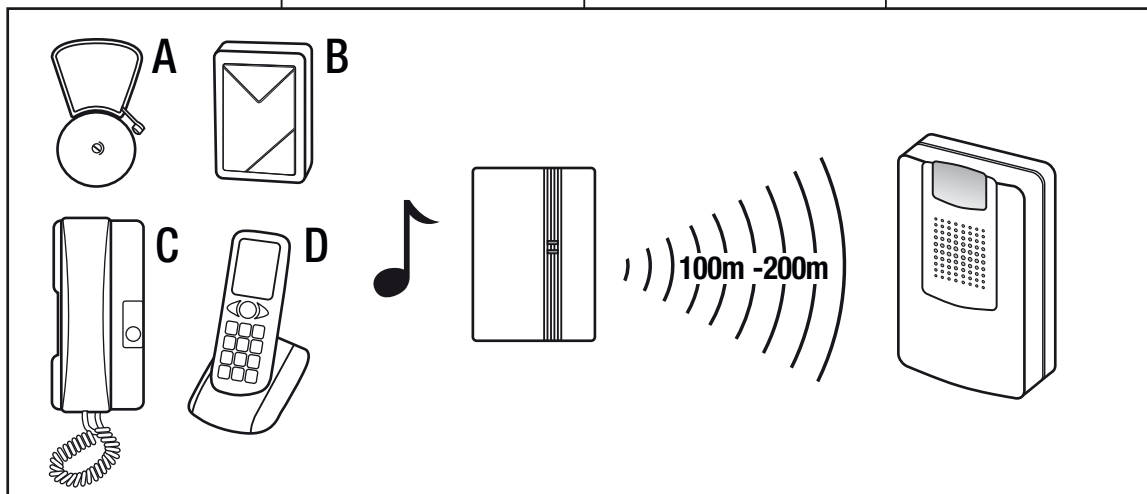
(moždanik i vijak) priložen je. Prilikom montaže pazite na to da između zida i prijemnika ostavite udaljenost oko 3 mm kako biste uređaj mogli labavo objesiti.

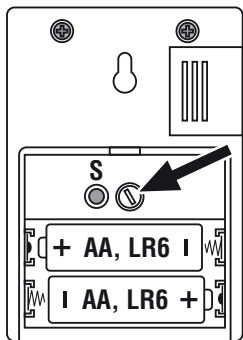
Montaža i instalacija pretvarača sa zvučnom aktivacijom

Pretvarač uvijek pričvrstite desno je lijeve strane. Između izvora zvuka i pretvarača treba ostaviti 20 mm razmaka. Primjere instalacije naći ćete skicirane u nastavku teksta.



max. 20 mm





D

Benutzen Sie zur Befestigung das mitgelieferte Montagematerial. Lassen Sie zwischen Konverter und Wand einen Abstand von ungefähr 3 mm, so dass Sie den Konverter mühelos auf- und abhängen können.

Tip:

Testen Sie vor der Endmontage die Funktion und Reichweite

Wichtig:

Durch montieren des Konverters auf PVC Türrahmen und/oder Metalloberflächen wird die Reichweite eingeschränkt.

Einstellung der Sensorempfindlichkeit:

Damit der Konverter optimal funktioniert müssen Sie ihn auf Ihre Klangquelle einstellen. Im Batteriefach rechts über den Batterien befindet sich der Einstellungsregler für den Sensor. Drehen Sie diesen mit einem kleinen Schlitzschraubendreher nach links bzw. rechts um die Sensibilität des Sensors einzustellen. Nach einigen Tests werden Sie die für Sie optimale Empfindlichkeit eingestellt haben.

GB

Use the supplied mounting fittings for installation. Leave a gap of approximately 3 mm between the converter and the wall, so that you can hang the converter up and take it down effortlessly.

Tip:

Test the operation and range before final mounting.

Important:

The range will be reduced if you mount the converter on PVC door frames and/or metallic surfaces.

Setting the sensor sensitivity:

In order that the converter operates to best effect, you must match it to your sound source. In the battery compartment, to the right above the batteries, is the setting screw for the sensor. Turn this to the right or left with a small screwdriver to adjust the sensitivity of the sensor. After a few tests, you will have set the ideal sensitivity for you.

SLO

Za pritrditev uporabite dobavljeni montažni material. Med pretvornikom in steno pustite približno 3 mm razdaljo, tako da lahko pretvornik brez težav obesite in snamete.

Nasvet:

Pred dokončno montažo testirajte delovanje in domet.

Pomembno:

Z montažo pretvornika na vratne okvirje, izdelane iz PVC-ja in/ali na kovinske površine, se domet omeji.

Nastavitev občutljivosti oddajnika:

Da pretvornik optimalno deluje, ga morate nastaviti na vaš vir zvoka. V predalčku za bateriji desno nad baterijama je regulator za nastavitev senzorja. S pomočjo majhnega izvijača za vijake z zarezo ga vrtite v levo oz. desno, da nastavite občutljivost senzorja. Po nekaj testih ga boste nastavili na za vas optimalno občutljivost.

HR

Za pričvrščivanje koristite isporučeni montažni materijal. Između pretvarača i zida ostavite približno 3 mm razmaka kako biste pretvarač mogli jednostavno okačiti i skinuti.

Savjet:

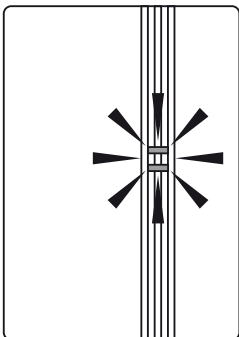
Prije konačne montaže provjerite funkciju i domet.

Važno:

Montirate li pretvarač na okvire vrata od PVC-a ili metalne površine, ograničit ćete njegov domet.

Namještanje osjetljivosti senzora:

Da bi pretvarač optimalno radio, morate ga postaviti na postojeći izvor zvuka. U pretincu za baterije desno iznad baterija nalazi se regulator za namještanje senzora. Malim plosnatim odvijačem zakrenite ga ulijevo ili udesno kako biste prilagodili osjetljivost senzora. Nakon nekoliko provjera trebali biste postići vama optimalnu osjetljivost.



D

LED-Funktionleuchten

Auf der Vorderseite des Konverters befinden sich zwei LED-Funktionleuchten. Die obere LED leuchtet grün beim Auslösen als Sendebestätigung auf. Die untere LED leuchtet permanent rot auf, wenn die Batterien deutlich schwächer werden. Wechseln Sie in diesem Fall die Batterien des Konverters.

Melodienauswahl

Der Melodieregler befindet sich im Konverter auf der linken Seite über den Batterien und ist mit einem „S“ markiert. Durch drücken auf den Regler ändert sich die Melodie gemäß der unten aufgeführten Liste.

Einstellmöglichkeiten:

1. 2 x Ding-Dong
2. Telefonklingeln
3. Zirkusmusik
4. Banjo on my knee
5. Morgen kommt der Weihnachtsmann
6. It's a small world
7. Hundebellen
8. Westminster

GB

LED function lights

There are two LED function lights on the front of the converter. The top LED glows green when lit to confirm transmission. The bottom LED glows red continuously if the batteries need to be replaced. In this case, replace the converter batteries.

Selection of Melody

The tune changer is located in the converter, on the left side above the batteries and is marked with an "S". By pressing the control the melody changes as listed below.

Adjustment Options:

1. 2 x Ding-Dong
2. Telephone ring
3. Circus music
4. Banjo on my knee
5. Morgen kommt der Weihnachtsmann
6. It's a small world
7. Barking Dog
8. Westminster

SLO

LED funkcijski lučki

Na sprednji strani pretvornika sta dve LED funkcijski lučki. Zgornja LED pri aktiviranju kot potrditev oddajanja posveti zeleno. Spodnja LED trajno sveti rdeče, kadar moč baterij bistveno popusti. V tem primeru zamenjajte bateriji.

Izbiranje melodij

Regulator melodije je v pretvorniku na levi strani nad baterijama in je označen s črko „S“. S pritiskom na regulator se melodija spremeni v skladu s spodaj navedenim seznamom.

Možnosti nastavitve:

1. 2 x Ding-Dong
2. Zvonjenje telefona
3. Cirkuska glasba
4. Banjo on my knee
5. Jutri pride božiček
6. It's a small world
7. Pasje lajanje
8. Westminster

HR

LED lampice za indikaciju rada

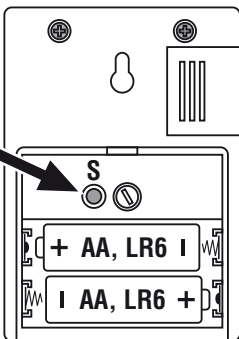
Na prednjoj strani pretvarača nalaze se dvije LED žaruljice za indikaciju rada. Gornja LED žaruljica zasvijetli zeleno prilikom aktiviranja u svrhu potvrde odašiljanja. Donja LED žaruljica trajno svijetli crveno kada baterije znatno oslabe. U tom slučaju zamijenite baterije pretvarača.

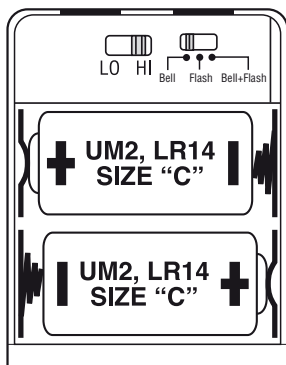
Odbir melodije

Regulator melodije zvona nalazi se na lijevoj strani pretvarača iznad baterija i označen je slovom „S“. Pritiskom na regulator melodija se mijenja u skladu s dolje navedenom listom.

Mogućnosti namještanja:

1. 2 x ding-dong
2. zvonjenje telefona
3. cirkuska glasba
4. Banjo on my knee
5. Morgen kommt der Weihnachtsmann
6. It's a small world
7. lavež psa
8. Westminster





D	GB	SLO	HR
<p>Lautstärkeregelung Die Lautstärke der Melodie kann wahlweise mit einem Regler auf laut oder leise gestellt werden. Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Empfängers. Der Regler befindet sich mittig über den Batterien und ist mit HI = laut und LO = leise gekennzeichnet.</p> <p>Anwendung des Blitzlichtes Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Empfängers. Rechts über den Batterien befindet sich ein Schalter der mit den Bezeichnungen: Bell, Flash, Bell+Flash gekennzeichnet ist.</p> <p>Optionen: 1. Option (Bell) Das Blitzlicht ist ausgeschaltet und wird beim Betätigen des Senders nicht aktiviert. Es ertönt lediglich der eingestellte Rufton!</p> <p>2. Option (Flash) Das Blitzlicht ist eingeschaltet und wird beim Betätigen des Senders aktiviert. Der Rufton ertönt bei dieser Einstellung nicht!</p> <p>3. Option (Bell+Flash) Das Blitzlicht ist eingeschaltet und wird beim Betätigen des Senders aktiviert. Zusätzlich ertönt der eingestellte Rufton!</p>	<p>Volume Control The volume of the melody can be adjusted optionally to low or high with a controller. Open the battery compartment on the back of the receiver. The controller is situated in the centre above the batteries and is marked with HI (high) and LO (low).</p> <p>Use of Flashlight Open the battery compartment on the back of the receiver. On the top right above the batteries is a switch, which is marked: Bell, Flash, Bell+Flash.</p> <p>Options: 1. Option (Bell) The flashlight is switched off and will not be activated when pressing the transmitter. Only the pre-set call signal will sound!</p> <p>2. Option (Flash) The flashlight is switched on and will be activated when pressing the transmitter. The call signal will NOT sound with this setting!</p> <p>3. Option (Bell+Flash) The flashlight is switched on and will be activated when pressing the transmitter. In addition the pre-set call signal will sound!</p>	<p>Reguliranje glasnosti Glasnost melodije se lahko z regulatorjem po izbiri nastavi na glasno ali tiho. Odprite predalček za baterije na hrbtni strani sprejemnika. Regulator se nahaja na sredini nad baterijami in je označen s HI = glasno in z LO = tiho.</p> <p>Uporaba bliskovke Odprite predalček za baterije na hrbtni strani sprejemnika. Desno nad baterijami se nahaja stikalo z oznakami: Bell, Flash, Bell+Flash.</p> <p>Opcije: 1. opcija (Bell) Blisk je izklopljen in se pri sproženju oddajnika ne aktivira. Zadoni le nastavljeno zvonjenje!</p> <p>2. opcija (Flash) Blisk je vklopljen in se pri sproženju oddajnika aktivira. Zvonjenje pri te nastavitvi ne zadoni!</p> <p>3. opcija (Bell+Flash) Blisk je vklopljen in se pri sproženju oddajnika aktivira. Dodatno zadoni nastavljeno zvonjenje!</p>	<p>Regulacija glasnoće Glasnoća melodije može se regulatorom namjestiti na glasno ili tiho. Otvorite pretinac za bateriju na stražnjoj strani prijemnika. Regulator se nalazi u sredini iznad baterija i označen je s HI = glasno i s LO = tiho.</p> <p>Primjena bljeskalice Otvorite pretinac za bateriju na stražnjoj strani prijemnika. Desno iznad baterija nalazi se sklopka koja je označena natpisima Bell, Flash, Bell+Flash.</p> <p>Opcije: 1. opcija (Bell) Bljeskalica je isključena i prilikom aktiviranja odašiljača ne aktivira se. Samo se čuje namješteni pozivni ton!</p> <p>2. opcija (Flash) Bljeskalica je uključena i aktivira se prilikom aktiviranja odašiljača. Pozivni se ton kod te postavke ne čuje!</p> <p>3. opcija (Bell+Flash) Bljeskalica je uključena i aktivira se prilikom aktiviranja odašiljača. Dodatno se čuje namješteni pozivni ton!</p>

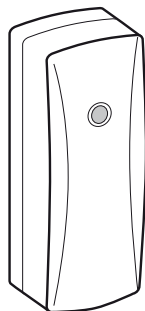
D	GB	SLO	HR
<p>Auswahl des Sendekanals</p> <p>Erste Inbetriebnahme Der Funkgong verfügt über eine Selbstlernfunktion ohne DIP-Schalter. Nachdem Sie die Batterien in Konverter und Empfänger eingelegt haben betätigen Sie ein Mal den Konverter. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt.</p> <p>Wichtig: Nach dem Einlegen der Batterien muss der Konverter innerhalb von 10 Minuten betätigt werden um die Sendefrequenz einzustellen.</p> <p>Frequenzwechsel Sollte der Funkgong ertönen, ohne dass Sie den Konverter betätigt haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird. Konverter und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.</p> <p>Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus Konverter und Empfänger, so dass die gespeicherte Frequenz gelöscht wird. Legen Sie die Batterien erneut ein und betätigen Sie innerhalb von 10 Minuten den Konverter, um eine neue Frequenz einzustellen.</p>	<p>Selection of the Transmission Channel</p> <p>First time of use The wireless door chime is equipped with a self-learning mode without DIP-switches. Once batteries have been inserted in the converter and the receiver, activate the converter once. This automatically sets a frequency and transmits this to the receiver, which then emits a tone.</p> <p>Important: after inserting the batteries, the converter must be pressed within 10 minutes in order to set the frequency.</p> <p>Adjusting another frequency The wireless chime could sound without anybody having activated the converter, when a device in your surrounding area is operated with the same frequency. In this case, converter and receiver can be adjusted to another frequency.</p> <p>Remove the batteries from the converter and receiver for 10 seconds in order to delete the saved frequency. Then reinsert the batteries in both units and activate the converter within 10 minutes in order to set a new frequency.</p>	<p>Izbira kanala oddajanja</p> <p>Prvi začetek uporabe Brezžični gong razpolaga s funkcijo za samouk brez DIP stikala. Potem ko ste baterije vložili v pretvornik in sprejemnik, enkrat pritisnite na pretvornik. Ta avtomatsko nastavi neko frekvenco in jo posreduje sprejemniku, ki nato zadoni.</p> <p>Pomembno: Po vložitvi baterij je treba pretvornik v roku 10 minut aktivirati, da se nastavi oddajna frekvenca.</p> <p>Spreminjanje frekvenca Če brezžični gong zadoni, ne da bi aktivirali pretvornik, je vzrok za to lahko neka naprava v vaši okolici, ki obratuje na isti frekvenci. pretvornik in sprejemnik se lahko nato nastavi na neko drugo frekvenco.</p> <p>Za 10 sekund odstranite bateriji iz pretvornik in sprejemnika, tako da se shranjena frekvenca zbršiše. Baterije ponovno vložite in v roku 10 minut aktivirajte pretvornik, da nastavite novo frekvenco.</p>	<p>Odabir kanala za odašiljanje</p> <p>Prvo stavljanje u pogon Bežično signalno zvono raspolaze funkcijom samoučenja bez DIP-sklopki. Nakon što u pretvarač i prijemnik umetnete baterije, jedanput aktivirajte pretvarač. On automatski namješta frekvenciju i prosljeđuje ju prijemniku koji se zatim oglašava zvukom.</p> <p>Važno: Nakon umetanja baterija pretvarača se mora aktivirati u roku 10 minuta kako bi se namjestila frekvencija odašiljanja.</p> <p>Promjena frekvencije Ako se bežično signalno zvono čuje, a da pritom niste aktivirali pretvarač, razlog tomu može biti uređaj u njegovu okruđu koji radi na istoj frekvenciji. Tada se pretvarač i prijemnik mogu namjestiti na drugu frekvenciju.</p> <p>Udaljite baterije na 10 sekundi iz pretvarača i prijemnika kako bi se spremjena frekvencija obrisala. Iznova umetnite baterije i u roku 10 minuta aktivirajte pretvarač kako biste namjestili novu frekvenciju.</p>

D	GB	SLO	HR
<p>Vorder- und Hintertür Rufunterscheidung</p> <p>Bei Verwendung eines zweiten Senders (nicht im Lieferumfang), gehen Sie bei der Frequenzeinstellung bitte wie unter der Rubrik Erste Inbetriebnahme vor und betätigen Sie innerhalb von 10 Minuten den zweiten Sender. Der Empfänger ist in der Lage beide Funkfrequenzen zu speichern. Beim Verwenden mehrerer Sender können Sie die Melodieeinstellung variieren, so dass Sie akustisch erkennen können, von welchem Sender aus das Signal an den/die Empfänger gesendet wurde.</p> <p>Das Funkgong-Set kann um mehrere Empfänger erweitert werden (nicht im Lieferumfang). Nachdem die Funkfrequenz des Set eingestellt wurde, (siehe Rubrik Erste Inbetriebnahme) legen Sie die Batterien in den/die zu ergänzenden Funkempfänger ein. Betätigen Sie innerhalb von 10 Minuten den Konverter. Der/die Empfänger sind in der Lage die Funkfrequenz zu speichern.</p> <p>Verwendung mehrerer Sets auf unterschiedlichen Frequenzen</p> <p>Hinweis bei Verwendung von mehr als einem HX Set auf unterschiedlichen Frequenzen. Z. B. zwei Sets, welche im Erdgeschoss und 1. Stock eines Wohnhauses betrieben werden sollen.</p> <p>Zwischen jedem neuen HX Sender der neu codiert werden soll, muss eine Wartezeit von 10 Minuten je Sender berücksichtigt werden. Ansonsten können Funküberschneidungen zu bereits installierten Geräten entstehen.</p>	<p>Front and back door call differentiation</p> <p>If a second transmitter is used (not included in the delivery), follow the procedure above, under the title "First time of use", in order to set the frequency. Then press the second transmitter within 10 minutes - the receiver can save both frequencies. If using more than one transmitter, you are able to vary the melody adjustment, enabling you to recognise by its sound from which transmitter the signal has been transmitted to the receiver.</p> <p>The radio doorbell set can be supplemented by further receivers (not included in the standard delivery). After the set's radio frequency has been set (see "First time of use" section) the batteries can be inserted into the supplementary radio receiver(s). Press the transmitter within 10 minutes and the receiver(s) are then able to save the radio frequency.</p> <p>Using multiple sets with different frequencies</p> <p>Note when using more than one HX set with differing frequencies. e. g. two sets, for operation in the ground floor and first floor of residential premises.</p> <p>A waiting period of 10 minutes per transmitter must be observed between the new coding of each new HX transmitter. Otherwise this may lead to radio interference with other units that have already been installed.</p>	<p>Sprednja in zadnja vrata – razločevanje zvonjenja</p> <p>Pri uporabi drugega oddajnika (ni v obsegu dobave) ravnajte pri nastavljanju frekvence tako, kot je navedeno v rubriki "Prvi začetek uporabe", in drugi oddajnik aktivirajte v roku 10 minut. Sprejemnik lahko shrani obe frekvenci. Pri uporabi več oddajnikov lahko nastavitev melodij variirate, tako da lahko akustično prepoznate, iz katerega oddajnika je bil signal poslan sprejemniku/sprejemnikom.</p> <p>Komplet z brezžičnim gongom se lahko razširi z več sprejemniki (niso v obsegu dobave). Potem ko je radijska frekvenca kompleta nastavljena, (glejte rubriko "Prvi začetek uporabe") vložite baterije v brezžični sprejemnik/brezžične sprejemnike za dopolnitev. V roku 10 minut aktivirajte pretvornik. Sprejemnik/i lahko shrani/-jo frekvenco.</p> <p>Uporaba več kompletov na različnih frekvencah</p> <p>Opozorilo pri uporabi več kot enega HX kompleta na različnih frekvencah. Npr. dveh kompletov, ki naj bi obratovala v pritličju in 1. nadstropju stanovanjske hiše.</p> <p>Med vsakim novim HX oddajnikom, ki ga je treba na novo kodirati, je treba upoštevati čakalno dobo 10 minuti na oddajnik. Sicer lahko nastanejo prekrivanja frekvenc z že instaliranimi napravami.</p>	<p>Prednja i stražnja vrata Razlikovanje poziva</p> <p>Kod uporabe drugog odašiljača (nije obuhvaćen opsegom isporuke) pri namještanju frekvencije postupajte kao u rubrici Prvo stavljanje u pogon i u roku 10 minuta aktivirajte drugi odašiljač. Prijemnik može spremi obje radijske frekvencije. Kod uporabe više odašiljača možete mijenjati postavku melodije tako da akustički prepoznate koji je odašiljač poslao signal prijemniku/prijemnicima.</p> <p>Komplet bežičnog signalnog zvona može se proširiti s više prijemnika (nisu priloženi). Nakon namještanja radijske frekvencije kompleta (vidi rubriku Prvo stavljanje u pogon) umetnite baterije u dodatni/e bežični/e prijemnik/e. U roku 10 minuta aktivirajte pretvarač. Prijemnik/ci može/mogu spremi radijsku frekvenciju.</p> <p>Uporaba više kompleta na različitim frekvencijama</p> <p>Naputak pri uporabi više od jednog HX kompleta na različitim frekvencijama. Npr. dva kompleta koja se trebaju pokretati u prizemlju i na 1. katu stambene zgrade.</p> <p>Između svakog novog HX odašiljača koji se mora iznova kodirati morate uzeti u obzir vrijeme čekanja - 10 minuta po odašiljaču. U suprotnom mogu nastati radijska prekrivanja s već instaliranim uređajima.</p>

D	GB	SLO	HR
<p>Spezifizierung</p> <p>Konverter: Stromversorgung: 2 x 1,5 Volt LR6 AA Mignon Batterie (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 15 mA bei Betrieb 0,03 mA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: 0°C bis +40°C</p> <p>Empfänger: Stromversorgung: 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby Batterien (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 100 mA bei Betrieb 200 mA nur Blitzlicht 280 mA zusammen 0,35 mA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: 0°C bis +40°C</p> <p>ACHTUNG: Setzen Sie Batterien nicht Hitze, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!</p> <p>Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt.</p> <p>Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.</p>	<p>Specification</p> <p>Converter: Source of Energy: 2 x 1,5 Volt LR6 AA Mignon battery (not included in delivery)</p> <p>Power Consumption: 15 mA operational 0.03 mA Stand-by</p> <p>Temperature range: 0°C up to + 40°C</p> <p>Receiver: Provision of electricity: 2 x 1.5 Volt LR14 / Baby batteries (not included in delivery)</p> <p>Power Consumption: 200 mA operational 200 mA flashlight only 280 mA together 0.35 mA Stand-by</p> <p>Range of temperature: 0°C up to +40°C</p> <p>ATTENTION: Do not expose batteries to heat, direct sun and fire! Danger of explosion!</p> <p>Consumer information for environment protection, disposal and conformity are enclosed.</p> <p>Guarantee as regulated by law. Subject to technical alterations.</p>	<p>Specifikacija</p> <p>Pretvornik: Napajanje: 2 x 1,5 voltna baterija LR6 AA Mignon (ni v obsegu dobave)</p> <p>Poraba: 15 mA pri obratovanju 0,03 mA v stanju pripravljenosti</p> <p>Območje temperature: 0 °C do +40 °C</p> <p>Sprejemnik: Napajanje: 2 x 1,5 voltna baterija LR14/Baby (ni v obsegu dobave)</p> <p>Poraba: 100 mA pri obratovanju 200 mA samo blisk 280 mA skupaj 0,35 mA v stanju pripravljenosti</p> <p>Območje temperature: 0 °C do +40 °C</p> <p>POZOR: Baterij ne izpostavljajte vročini, direktnim sončnim žarkom ali ognju! Nevarnost eksplozije!</p> <p>Informacije za uporabnike o varstvu okolja, odstranjevanju in skladnosti so priložene.</p> <p>Garancija velja v skladu z zakonskimi določili. Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.</p>	<p>Specifikacija</p> <p>Pretvarač: Napajanje strujom: 2 x 1,5 V LR6 AA Mignon baterija (nisu priložene)</p> <p>Potrošnja: 15 mA pri radu 0,03 mA u mirovanju</p> <p>Područje temperature: od 0°C do +40°C</p> <p>Prijemnik: Napajanje strujom: 2 x 1,5 V LR14/Baby baterije (nisu priložene)</p> <p>Potrošnja: 100 mA pri radu 200 mA samo bljeskalica 280 mA zajedno 0,35 mA u mirovanju</p> <p>Područje temperature: od 0°C do +40°C</p> <p>POZOR: Baterije ne izlažite vrućini, direktnu sunčevu zračenju ili vatru! Opasnost od eksplozije!</p> <p>Korisničke informacije o zaštiti okoliša, zbrinjavanju i sukladnosti priložene su.</p> <p>Jamstvo u skladu sa zakonskim odredbama. Pridržano pravo na tehničke izmjene.</p>

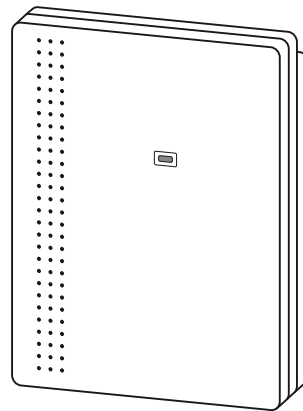
Weitere Anschlussmöglichkeiten / More Options of Connection / Dodatne možnosti priključitve / Ostale mogućnosti priključivanja

nicht im Lieferumfang / not included in delivery / ni v obsegu dobave / Nisu obuhvaćene opsegom isporuke



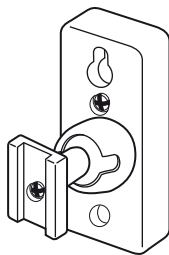
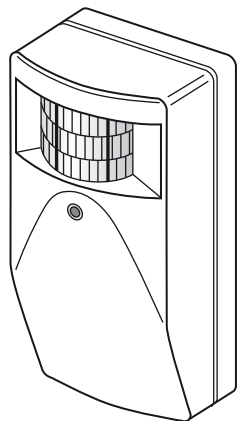
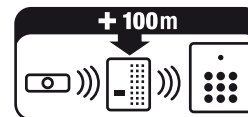
No. 70399

- (D)** HX Funkkonverter zur Ruferweiterung
- (GB)** HX Wireless Converter for Call Extension
- (SLO)** Brežični pretvornik HX za razširitev zvonjenja
- (HR)** HX bežični pretvornik za proširenje poziva



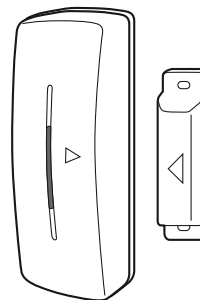
No. 70377

- (D)** HX Funk-Distanzweiterung
- (GB)** HX Wireless Extender
- (SLO)** Brežična razširitev distance HX
- (HR)** HX bežično proširenje udaljenosti



No. 70375

- (D)** HX Funk-Bewegungsmelder
- (GB)** HX Wireless Motion Detector
- (SLO)** Brežični javljalnik gibanja HX
- (HR)** HX bežični javljač kretanja



No. 70378

- (D)** HX Funksender Tür- und Fensterkontakt
- (GB)** HX Radio Transmitter Window and Door Contact
- (SLO)** Brežični oddajnik HX – kontakt za vrata in okna
- (HR)** Kontakt HX bežičnog odašiljača na vratima i prozoru

